

Nr. 9/2018

**Beschluss des Vorstandes
des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-
Trentino“**

Sitzung vom

23/05/2018

Mitglieder des Vorstands:

EVTZ-Präsident: Landeshauptmann der
Autonomen Provinz Bozen, Arno Kompatscher
Landeshauptmann der Autonomen Provinz
Trient, Ugo Rossi
Landeshauptmann von Tirol, Günther Platter

Anwesender Schriftführer:

EVTZ-Generalsekretariat

Weitere Anwesende:

Christoph von Ach, Generalsekretär des EVTZ
„Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“
Valentina Piffer, EVTZ „Europaregion Tirol-
Südtirol-Trentino“
Matthias Fink, EVTZ „Europaregion Tirol-
Südtirol-Trentino“

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit
behandelt der Vorstand des EVTZ folgenden

GEGENSTAND

**Leitlinien für die Einstellung von Personal für
die INTERREG-Projekte**

Aufgrund des Art. 17, Abs. 7, lit. a) der Satzung
des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“,
laut dem das jährliche Arbeitsprogramm vom
Vorstand genehmigt wird;

Aufgrund des Art. 6 der Satzung des EVTZ
„Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“, laut dem
der EVTZ „operative Programme im Rahmen der
Europäischen Territorialen Zusammenarbeit“

**Deliberazione della Giunta
del GECT „Euregio Tirolo-Alto Adige-
Trentino“**

Seduta del

Componenti della Giunta:

Presidente GECT: Arno Kompatscher,
Presidente della Provincia autonoma di Bolzano
Ugo Rossi, Presidente della Provincia autonoma
di Trento
Günther Platter, Capitano del Land Tirol

Verbalizzante presente:

Segretariato generale GECT

Presenti inoltre:

Christoph von Ach, Segretario generale del
GECT „Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino“
Valentina Piffer, GECT „Euregio Tirolo-
Alto Adige-Trentino“
Matthias Fink, GECT „Euregio Tirolo-Alto Adige-
Trentino“

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti la
Giunta del GECT tratta il seguente

OGGETTO

**Linee guida per l'assunzione del personale
relativo ai progetti INTERREG**

Visto l'art 17, co.7 lett. a) dello Statuto del GECT
„Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino“, che
conferisce alla Giunta la potestà di varare il
programma di lavoro annuale;

Visto che secondo l'art. 6 dello Statuto del GECT
„Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino“, il GECT
„gestisce programmi operativi nell'ambito della
cooperazione territoriale europea“



durchführt;

Aufgrund des Art. 21 der Satzung des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“, laut dem der EVTZ sich des ihm zur Verfügung gestellten Personals der Mitglieder bedienen kann;

In Anbetracht der Tatsache, dass der Vorstand des EVTZ mit Beschluss Nr. 5/2015 die Beteiligungsstrategie des EVTZ am INTERREG-Programm genehmigt hat, die die euroregionale Kooperation aufwertet, wobei insbesondere Projekte mit einer konkreten positiven Auswirkung auf die Allgemeinheit bevorzugt werden;

Da der EVTZ derzeit als Lead-Partner an drei INTERREG-Projekten (Albina, EuregioFamilyPass und Fit4Co) beteiligt ist, sollte für das bestmögliche Funktionieren der genannten Projekte generell vorgesehen werden, dass das für die Implementierung der Projekte notwendige und im Projektantrag an die INTERREG-Verwaltungsbehörde vorgesehene Personal von den Mitgliedern und nicht direkt vom EVTZ eingestellt wird; dabei soll auf Art. 21 der Satzung des EVTZ Bezug genommen werden. Die Ausgaben für das Gehalt des genannten Personals würden dann vom EVTZ dem jeweiligen Mitgliedsland rückerstattet, das als Arbeitgeber aufscheinen würde; diese Vorgangsweise wurde mit der Programmbehörde des INTERREG-Programms Italien-Österreich genehmigt.

Diesbezüglich wird konkret auf die beigelegte Vereinbarung zur Zusammenarbeit zwischen dem EVTZ und der Autonomen Provinz Bozen verwiesen, die bereits für das Projekt „ALBINA Euregio-Lawinenlagebericht“ angelaufen ist und die Grundlage für künftige Vereinbarungen bildet;

Nach Einsichtnahme in die geltende Satzung und nach kurzer Besprechung

beschließt

der Vorstand des EVTZ einstimmig:

- Bei Einstellungen von Personal für INTERREG-Projekte gilt als grund-

Visto l'art. 21 dello Statuto del GECT “Euregio Tirol-Alto Adige-Trentino” che prevede come il GECT possa avvalersi di personale messo a disposizione dai membri;

Considerato che con la delibera n. 5/2015 la Giunta del GECT ha approvato la strategia di partecipazione del GECT al programma INTERREG, strategia che prevede la valorizzazione della cooperazione in ambito euroregionale privilegiando in particolare i progetti con una ricaduta positiva concreta sulla collettività.

Trovandosi ora il GECT impegnato come Lead Partner in tre progetti INTERREG (Albina, EuregioFamilyPass e Fit4Co) lo schema ottimale per il buon funzionamento dei progetti suddetti dovrebbe prevedere in via generale che per quanto attiene al personale operativo necessario per la implementazione degli stessi e previsto in sede presentazione dei progetti stessi alla autorità INTERREG, questo venga assunto da parte dei membri e non direttamente dal GECT. Con ciò facendo riferimento all'art. 21 dello Statuto del GECT Euregio. Il GECT si farebbe carico poi del rimborso delle spese stipendiali sostenute dal membro per il detto personale, mentre le funzioni di datore di lavoro sono svolte dal membro. Questa procedura è stata approvata dall'Autorità del Programma INTERREG Italia-Austria.

Si fa concreto riferimento all'allegato Accordo di collaborazione tra GECT e Provincia autonoma di Bolzano, già operativo con riguardo al progetto “Bollettino valanghe euroregionale ALBINA”, che costituisce base per ogni Accordo futuro.

Visto lo Statuto vigente la Giunta del GECT, dopo breve discussione

delibera

all'unanimità:

- di indicare quale procedura standard e non solo contingente, quella che



sätzliches Standardverfahren – und nicht nur als Einzelfalllösung –, dass genanntes Personal von den Mitgliedsländern eingestellt und bezahlt wird, wobei die entsprechenden Ausgaben vom EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ rückerstattet werden.

prevede nel caso di assunzioni di personale dedicato ai progetti INTERREG che tale personale venga assunto e retribuito dagli enti membri con rimborso delle spese all'uopo sostenute a carico del GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino”.

Gelesen, genehmigt und gefertigt
Der Präsident

Letto, approvato e firmato
Il Presidente

Arno Kompatscher
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)

Firmato digitalmente da: Arno Kompatscher
Data: 23/05/2018 16:18:48

Gelesen, genehmigt und gefertigt
Der Generalsekretär

Letto, approvato e firmato
Il Segretario generale

Christoph von Ach
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)

Digitally signed by: Christoph Von Ach
Date: 23/05/2018 16:42:15

Anlage

- Vereinbarung zur Zusammenarbeit zwischen dem EVTZ und der Autonomen Provinz Bozen betreffend das Projekt „ALBINA Euregio-Lawinenlagebericht“

Allegato

- Accordo di collaborazione tra GECT e Provincia autonoma di Bolzano relativo al progetto “Bollettino valanghe euroregionale ALBINA”



Abkommen

zur Zusammenarbeit im
Interreg-Projekt Euregio – Lawinenlagebericht
ALBINA

abgeschlossen zwischen

EVTZ „Europaregion Tirol – Südtirol – Trentino“,
Drususallee 1, 39100 Bozen, Steuer-Nr. 94114380218,
MwSt. Nr. IT 02753950217, vertreten durch Dr. Ugo
Rossi, in seiner Eigenschaft als Präsident, im folgenden
Text als „EVTZ“ bezeichnet

und

der **Autonome Provinz Bozen**, Rittner Straße 13,
39100 Bozen, MwSt.-Nr. 00390090215 vertreten
durch Dr. Albrecht Matzneller, Direktor der
Personalabteilung, im folgenden Text als „Provinz
Bozen“ bezeichnet,

**über die Aufgabenverteilung und
Beauftragung der Autonomen Provinz Bozen
in der Umsetzung des INTERREG-Projekts Euregio-
Lawinenlagebericht
„2017-E-001-INTERREG-IT-AT-3004-ALBINA-CUP-
B29G16000720006“.**

Präambel

Bei Touristen und Skitourengehern ist seit Jahren eine
steigende Mobilität zu erkennen, die durch mitunter
deutlich abweichende Tourenbedingungen südlich
und nördlich des Alpenhauptkamms ein beachtliches
Ausmaß in Nord-, Ost- und Südtirol, wie auch dem
Trentino annimmt.

Derzeit sind lawinen-relevante Informationen in dieser
Europaregion nur über unterschiedliche
Lawinenlageberichte und verschiedenste
Informationsquellen zu beziehen, bei denen dem
Wintersportler auch sprachliche Herausforderungen
gestellt werden. Die Vision eines gemeinsamen,
mehrsprachigen und grenzüberschreitenden täglichen
Service für die Bevölkerung war der Ausgangspunkt

Accordo

di collaborazione
nell’ambito del Progetto INTERREG Euregio –
Bollettino Valanghe ALBINA

stipulato tra

il **GECT “Euregio Tirol – Alto Adige – Trentino”**, viale
Druso 1, 39100 Bolzano, cod. fiscale 94114380218,
partita IVA 02753950217, rappresentato dal Dott. Ugo
Rossi in qualità di Presidente, di seguito denominato
“GECT”,

e

la **Provincia Autonoma di Bolzano**, Via Renon 13,
39100 Bolzano, partita IVA 00390090215,
rappresentata dal Dott. Albrecht Matzneller, Direttore
della Ripartizione Personale, di seguito denominato
“Provincia di Bolzano”,

**sulla distribuzione dei compiti e l’affidamento
alla Provincia Autonoma di Bolzano dell’incarico
relativo alla realizzazione del progetto INTERREG
Bollettino valanghe Euregio
“2017-E-001-INTERREG-IT-AT-3004-ALBINA-CUP-
B29G16000720006”.**

Premessa

In questi anni la mobilità di turisti e scialpinisti in
Tirol, Tirol orientale, Alto Adige e Trentino è andata
sensibilmente aumentando, a fronte di una talora
notevole diversità di condizioni per le attività
scialpinistiche registrata sui due versanti della cresta
di confine.

Attualmente le informazioni sul rischio valanghe nel
territorio dell’Euregio sono frammentate su diversi
bollettini emessi da fonti disparate, che tra l’altro
pongono all’utente anche problemi di comprensione
linguistica. Il progetto ALBINA nasce dunque dalla
visione di un bollettino unico, transfrontaliero e
multilingue, e mira a offrire alla collettività un servizio
di informazione giornaliera sulla situazione valanghe
nell’intero territorio euroregionale.

für das Projekt ALBINA. Das Hauptziel des Projekts ist ein gemeinsamer, multilingualer Lawinenlagebericht, der die Öffentlichkeit täglich über die Lawinensituation in der gesamten Europaregion informiert.

Die Entwicklung von einheitlichen Standards, technischen Werkzeugen und Arbeitsabläufen, die eine strukturierte und nachhaltige Kooperation gewährleisten, bilden die Basis für eine verstärkte Zusammenarbeit der Lawinenwarndienste. Abgestimmte Kommunikationsstrategien unter Einbeziehung unterschiedlichster Medienkanäle führen zu einer breiten Verteilung des Lawinenlageberichts und unterstützen in beiden beteiligten Ländern die Kommunikation risikorelevanter Information an die Bürger. Dieser Euregio - Lawinenlagebericht bietet aufgrund der Harmonisierung, der Mehrsprachigkeit und der breiten Informationsstreuung wesentliche Chancen und Potentiale für eine Qualitätssicherung in der Lawinenwarnung und damit einhergehend eine Verbesserung des Risikomanagements und der Risikoprävention.

Für die Öffentlichkeit besteht der Mehrwert dieses grenzübergreifenden Projekts in einer zentralen, einheitlichen und multilingualen Präsentation des Lawinenlageberichts für die gesamte Europaregion. Dadurch werden Schwierigkeiten im Finden der Informationen mit Hilfe der zentralen Homepage minimiert, sowie die Verständlichkeit der sicherheitsrelevanten Informationen mittels optimierter Kartendarstellungen der Europaregion und multilingualen Textbausteinen erhöht. Die Daten werden frei zugänglich sein und somit die Open Data Initiative unterstützen.

Das Projekt „Euregio-Lawinenlagebericht ALBINA“, im Folgenden kurz Projekt genannt, ist ein Pilotprojekt im Rahmen der vom Vorstand des EVTZ mit Beschluss Nr. 5/2015 vom 28. Mai 2015 genehmigten Strategie des EVTZ zur Beteiligung des EVTZ an INTERREG-Projekten, die neben der Relevanz für die Zusammenarbeit in der Europaregion und der Orientierung am Mehrwert für die BürgerInnen auch „Single partnership-Modelle“ des EVTZ als Pilotversuche der Vereinfachung der Beteiligung der einzelnen Landesverwaltungen an INTERREG-Projekten vorsieht.

Per rafforzare la collaborazione tra i servizi di prevenzione valanghe è necessario sviluppare standard, strumenti tecnici e processi operativi unitari che assicurino una cooperazione strutturata e durevole. L'adozione di strategie comunicative condivise e il coinvolgimento dei più diversi canali mediatici garantiranno al bollettino ampia divulgazione e favoriranno nei territori aderenti al progetto una migliore informazione sul rischio valanghe. Per le sue caratteristiche di omogeneità, multilinguismo e vasta diffusione il bollettino valanghe dell'Euregio rappresenta un'opportunità concreta per accrescere la qualità dei servizi di allerta e migliorare così le attività di gestione e prevenzione dei rischi.

Per la collettività il valore aggiunto insito in questo progetto transfrontaliero risiede nella presentazione centralizzata, uniforme e multilingue del bollettino valanghe per tutta l'area Euregio. Il sito unico centralizzato agevolerà l'accesso alle informazioni, mentre la cartografia ottimizzata per l'area e l'uso di blocchi di testo multilingui faciliteranno la comprensione delle informazioni sulla sicurezza. I dati saranno liberamente accessibili supportando così l'iniziativa Open Data.

Il progetto “Bollettino valanghe euroregionale ALBINA”, di seguito denominato “progetto”, è un progetto pilota elaborato nell'ambito della strategia per la partecipazione del GECT al programma INTERREG approvata dalla Giunta del GECT con deliberazione n. 2/2015 del 28 maggio 2015, strategia che punta a valorizzare la cooperazione in ambito euroregionale privilegiando in particolare i progetti con una ricaduta positiva concreta sulla collettività e che prevede anche modelli di “single partnership” del GECT quali esperimenti pilota volti a facilitare la partecipazione delle singole amministrazioni ai progetti INTERREG.

Der EVTZ hat das Projekt gemeinsam mit den Lawinenwarndiensten des Landes Tirol, der autonomen Provinzen Bozen-Südtirol und Trient sowie der Universität Wien ausgearbeitet und am 06.06.2016 zur Förderung im Rahmen des INTERREG-Programmes Italien-Österreich bei der zuständigen Verwaltungsbehörde Bozen eingereicht. Das Projekt wurde in der Sitzung des Begleitausschusses vom 27.-28. September 2016 vollumfänglich genehmigt, damit die Finanzierung gesichert. Der Vorstand des EVTZ hat in seiner Sitzung vom 19.10.2016 beraten, dass die eingesetzten Mitarbeiter, die das Projekt ALBINA umsetzen sollen, bei den diesbezüglichen Landesverwaltungen mittels echtem Dienstvertrag angestellt werden sollen. Das Amt der Europäischen Integration der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol hat mit Schreiben PROT. 661904 vom 06.12.2016 mitgeteilt, dass eine vertraglich geregelte Delegation durch einen sogenannten Zusammenarbeitsvertrag erfolgen kann, welcher der Programmbehörde zur Kenntnis zu bringen ist. Gegenständliches Abkommen stellt diesen Zusammenarbeitsvertrag dar und regelt im Wesentlichen die Anstellung eines/einer Mitarbeiters/In bei der Provinz Bozen und seinen/ihren Einsatz für den EVTZ zur Umsetzung des Projektes ALBINA. Die Provinz Bozen erhält hierfür die anfallenden Personalkosten vom EVTZ ersetzt.

I. Aufgaben der Provinz Bozen

Die Provinz Bozen besetzt die unter dem fördernden Punkt II. beschriebenen Stellen mit geeignetem/r ExpertIn. Die dienstliche Anleitung des/der Expertes/In obliegt der Provinz Bozen, das dem EVTZ Europaregion die zuständigen Ansprechpersonnen benennt. Die Aufgaben des Dienstgebers sind insbesondere die Sicherstellung der aktiven und ausschließlichen Tätigkeit des/der Expertes/In und Umsetzung des Projektes „ALBINA“.

Landesintern wird der/die ExpertIn der Agentur für Bevölkerungsschutz zugeteilt. Der hierfür zuständige Abteilungsvorstand übt die Diensthoheit für den Dienstgeber Provinz Bozen aus. Als Ansprechpersonen werden vom Provinz Bozen namhaft gemacht: Die

Il GECT ha elaborato il progetto in collaborazione con i servizi di prevenzione valanghe del Land Tirol e delle Province autonome di Trento e di Bolzano e con l'Università di Vienna e il 6 giugno 2016 lo ha presentato alla competente Autorità di gestione di Bolzano chiedendone il finanziamento nell'ambito del programma INTERREG Italia-Austria. Il Comitato di sorveglianza ha integralmente approvato il progetto nella seduta del 27-28 settembre 2016 garantendone quindi il finanziamento. La Giunta del GECT, riunitasi in data 19 ottobre 2016, ha ritenuto opportuno che i collaboratori addetti alla realizzazione del progetto siano assunti dalle rispettive amministrazioni provinciali con regolare contratto di lavoro. Con nota prot. n. 661904 del 6 dicembre 2016 l'Ufficio per l'Integrazione europea della Provincia Autonoma di Bolzano ha comunicato che è possibile procedere a una delega formale mediante un cosiddetto contratto di collaborazione, da portare a conoscenza dell'autorità di programma. Il presente Accordo costituisce tale contratto di collaborazione e disciplina essenzialmente l'assunzione in servizio presso la Provincia di Bolzano di un/una collaboratore/collaboratrice incaricato/a di gestire e realizzare il progetto ALBINA per conto del GECT, il quale si impegna a rimborsare alla Provincia di Bolzano le spese sostenute per il suddetto personale.

I. Compiti della Provincia di Bolzano

La Provincia di Bolzano procederà all'assunzione della figura professionale di cui al successivo Capo II, che dovrà essere dotata della necessaria esperienza e competenza. L'unità di personale esperto presterà servizio secondo le istruzioni impartite dalla Provincia di Bolzano, che comunicherà al GECT i referenti responsabili. Compiti del datore di lavoro saranno in particolar modo il garantire che l'esperto/a si dedichi attivamente ed esclusivamente alla gestione del progetto ALBINA e la realizzazione di quest'ultimo.

Il/la suddetto/a esperto/a sarà assegnato/a alla Agenzia per la protezione civile della Provincia di Bolzano, il/la cui dirigente eserciterà nei suoi confronti le funzioni del datore di lavoro in rappresentanza della Provincia di Bolzano medesima. La Provincia designa quali referenti le seguenti persone: Michela Munari

Dienstaufsicht hat Michela Munari, Telefon +39 0471 416140, E-Mail: michela.munari@provinz.bz.it . Die fachliche Oberaufsicht führt Günther Geier, die Koordination mit den entsprechenden Lawinenwarndiensten und Organisationseinheiten der autonomen Provinzen Bozen-Südtirol, Trentino und des Landes Tirol übernimmt landesintern Günther Geier. Bei der Agentur für Bevölkerungsschutz werden die Projektfortschritte entsprechend erfasst und damit dokumentiert, sodass die Tätigkeit des/der Expertes/In auch hinsichtlich der vorgegebenen Rahmenbedingungen für die INTERREG-Förderung eingehalten werden können (jährlicher Rechnungsnachweis). Sollten unvorhergesehene Projektausweitungen oder Abänderungen aufgrund z.B. technischer Fortschritte notwendig werden, ist nach Möglichkeit bereits im Vorfeld von Seiten genannter Dienststelle über die Provinz Bozen der Vertragspartner EVTZ zu informieren. Der EVTZ hat in weiterer Folge die Möglichkeit im Rahmen der von ihm beantragten Interreg-Förderung prüfen zu lassen, ob auch diese Änderungen oder Ergänzungen förderrechtlich umfasst werden können. Sollten Leistungen Dritter nötig werden, so wird der EVTZ die entsprechenden Verträge in eigenem Namen abschließen.

II. Refundierung der Personalkosten

Bis zu einem Höchstbetrag von **120.000,00** Euro erhält die Provinz Bozen vom EVTZ die Personalkosten für die nachstehende Planstellen (Modellstelle) ersetzt, wobei der Provinz Bozen das Recht der Auswahl des Dienstnehmers / der Dienstnehmerin für die Besetzung der nachstehenden Modellstelle zukommt:

Technischer Inspektor, 8. Funktionsebene.

ab Unterzeichnung für die Dauer des Projekts.

Der Personalkostenersatz umfasst:

1. Personalkosten

Der EVTZ verpflichtet sich, der Provinz Bozen sämtliche unmittelbar aus dem jeweiligen Dienstverhältnis gemäß der genannten Modellstelle erwachsenen monatlichen Personalkosten zu

(tel. +39 0471 416140; e-mail: michela.munari@provinz.bz.it) quale superiore gerarchico; Günther Geier quale supervisore tecnico e responsabile del coordinamento con l'Agenzia per la protezione civile e le relative strutture organizzative delle Province autonome di Trento e del Land Tirol. L'Agenzia per la protezione civile curerà il regolare monitoraggio e la documentazione dello stato di avanzamento del progetto, in modo tale da garantire che l'attività dell'esperto/a osservi i criteri stabiliti per l'accesso ai finanziamenti INTERREG (rendiconti annuali). Qualora si rendesse necessario – ad esempio a seguito di migliorie tecniche – procedere a integrazioni o modifiche al progetto non previste, i referenti sopra menzionati dovranno tramite la Provincia di Bolzano darne per quanto possibile preventiva informazione al partner di progetto GECT, per consentire a quest'ultimo di verificare presso le sedi competenti se il finanziamento INTERREG richiesto possa estendersi anche a tali modifiche o integrazioni.

Qualora si rendessero necessarie prestazioni da parte di terzi, il GECT stipulerà autonomamente e per proprio conto i relativi contratti.

II. Rimborso delle spese di personale

Il GECT rimborserà alla Provincia di Bolzano, fino ad un importo massimo pari a **120.000,00** euro, le spese relative alla seguente unità di personale da destinare alla copertura del profilo professionale sotto indicato, la quale sarà selezionata a cura della Provincia di Bolzano:

Ispettore tecnico, qualifica funzionale 8

Con una durata pari a quella del progetto a decorrere dalla sottoscrizione.

Il rimborso riguarderà le seguenti categorie di spesa:

1. Spese di personale

Il GECT si impegna a rimborsare alla Provincia di Bolzano tutte le spese da quest'ultima mensilmente sostenute e direttamente attinenti al rapporto di lavoro dell'unità di personale sopra specificata.

vergüten.

Grundlage für den Ersatz der Personalkosten sind die besoldungsmäßige Einstufung inklusive künftiger Vorrückungen unter Zugrundelegung der jeweils geltenden Bezugsansätze (Bezugserhöhungen) des/der beschäftigten Dienstnehmers/In, die sich durch die Anrechnung allfälliger zweckdienlicher und bedeutsamer Berufserfahrung (Vordienstzeiten) ergibt, inklusive Sonderzahlungen und Dienstgeberbeiträge sowie allfällige Nebengebühren (z.B. Überstunden, Fahrtkostenzuschuss) und sonstige den Landesbediensteten gebührende Leistungen (z.B. Kinderzulage, Zuschuss zum Mittagstisch).

2. Reisekosten

Allfällige im Rahmen der Funktionsausübung im Zuge des gegenständlichen Projektes entstehende Reisekosten werden dem/der jeweils beschäftigten Bedienstete direkt von der Provinz Bozen erstattet und diesem in weiterer Folge vom EVTZ vergütet. Für die Höhe der Reisekostenberechnung werden die Reisegebührevorschriften der Provinz Bozen herangezogen.

Für die allfällige Nutzung eines Dienstkraftwagens verpflichtet sich der EVTZ, der Provinz Bozen pro gefahrenen Kilometer einen Kostenersatz in Höhe des amtlichen Kilometergeldes von derzeit € 0,42/km zu leisten.

Die Provinz Bozen bestätigt, dass über die von der Provinz Bozen zur Verwaltung von Dienstreisen verwendete Software nur solche Dienstreisen zur Abrechnung gelangen, die entsprechend der internen Bestimmungen genehmigt wurden.

3. Refundierung

Die Refundierung ist prinzipiell so auszugestalten, dass sie den förderrechtlichen Vorgaben der INTERREG-Förderung entspricht. Sollte nachstehende detaillierte Refundierungsvereinbarung einer Änderung bedürfen, wird der Vertragspartner EVTZ dies der Provinz Bozen mitteilen und hat eine entsprechende Anpassung zu erfolgen. Bis dahin gilt Nachstehendes:

Der Ersatz der unter Punkt 1. und 2. angeführten Kosten erfolgt vom EVTZ an die Provinz Bozen jährlich

A tal fine si considererà l'inquadramento economico spettante al/alla dipendente, inclusi gli scatti futuri dovuti in base alla retribuzione tabellare vigente (aumenti retributivi), tenuto conto di eventuali esperienze professionali significative (periodi di servizio precedenti), inclusi emolumenti speciali, contributi a carico del datore di lavoro nonché eventuali oneri accessori (ad es. straordinari, contributo alle spese di viaggio) e altre prestazioni spettanti ai dipendenti della Provincia di Bolzano (ad es. assegni familiari, contributo pasto).

2. Spese di trasferta

Al rimborso delle eventuali spese di trasferta sostenute dal/dalla dipendente di cui sopra nell'esercizio di attività connesse al presente progetto provvederà direttamente la Provincia di Bolzano, che ne chiederà a propria volta il rimborso da parte del GECT. Per il calcolo delle spese di trasferta si applica la disciplina prevista dal relativo regolamento della Provincia di Bolzano.

In caso di utilizzo di una vettura di servizio il GECT si impegna a riconoscere alla Provincia di Bolzano un rimborso spese per ogni chilometro effettuato corrispondente all'indennità chilometrica ufficiale, pari attualmente a 0,42 euro/km.

La Provincia di Bolzano conferma che il software gestionale utilizzato dalla propria Amministrazione per la registrazione e il rimborso delle trasferte tiene conto unicamente delle trasferte autorizzate ai sensi del regolamento interno.

3. Modalità di rimborso

In linea di principio il rimborso dovrà avvenire secondo procedure e modalità conformi a quanto previsto dal bando di finanziamento INTERREG. Qualora si rendessero necessarie modifiche alle clausole di seguito concordate, il GECT ne informerà la Provincia di Bolzano e il testo verrà aggiornato di conseguenza. Fino a eventuale modifica è stabilito quanto segue:

Il GECT rimborserà alla Provincia di Bolzano le spese di cui ai punti 1. e 2. annualmente (al 31.12. di ogni

(zum 31.12. eines jeden Jahres). (Kontoverbindung: IBAN IT93N0604511619000000008000. Widmung: **Rimborso retribuzioni e oneri personale GECT per progetto INTERREG-IT-AT-3004-ALBINA-CUP-B29G16000720006**). Grundlage hierfür ist die Vorlage einer detaillierten Abrechnung durch die Abteilung Personal unter Anführung der Projektbezeichnung „2017-E-001-INTERREG-IT-AT-3004-ALBINA-CUP-B29G16000720006“. Die für die Abrechnung notwendig Unterlagen müssen gegebenenfalls – landesintern – von der Agentur für Bevölkerungsschutz zur Verfügung gestellt werden.

Der Ersatz der Personalkosten ist an keine(n) bestimmte(n) DienstnehmerInnen bzw. auch an keine bestimmten Dienstleistungen gebunden, wobei die Dienstleistungen ausschließlich zur Erfüllung des Projektes erbracht werden dürfen. Die Provinz Bozen wird durch die Agentur für Bevölkerungsschutz interne Leistungsaufzeichnungen des/der mit diesem Projekt befassten DienstnehmerIn führen, sodass sich ein Gesamtaufwand nachvollziehbar ergibt. Dieser bildet einen Teil der jährlichen Rechnungsnachweises gemäß Punkt I.

Die Provinz Bozen verzichtet auf sämtlichen darüberhinausgehenden Personal- und Sachaufwand hinsichtlich der Verwirklichung des gegenständlichen Projektes (wie z.B. Spesen für Ausrüstung und Fortbildung).

III. Vertragsdauer und Kündigungsrecht

Gegenständliches Abkommen wird für die Dauer der Laufzeit des Projektes abgeschlossen und endet mit Ablauf des Projektes, wobei als Endzeitpunkt die Genehmigung der Endabrechnung durch die Verwaltungsbehörde anzusehen ist. Aus derzeitiger Sicht wird mit einer Dauer von 2,5 Jahren für Projekt gerechnet.

Gegenständliches Abkommen tritt Unterzeichnung in Kraft.

Beide Vertragsteile verzichten auf ein Kündigungsrecht auf die Dauer der vereinbarten

anno) (coordinate bancarie: IBAN IT93N0604511619000000008000. Causale: **“Rimborso retribuzioni e oneri personale GECT per progetto INTERREG-IT-AT-3004-ALBINA-CUP-B29G16000720006”**) sulla base di un rendiconto dettagliato predisposto dalla Ripartizione Personale con esplicita indicazione del codice del progetto “2017-E-001-INTERREG-IT-AT-3004-ALBINA-CUP-B29G16000720006”. L’eventuale documentazione necessaria per la predisposizione del rendiconto sarà fornita per via interna dalla Agenzia per la protezione civile.

Il rimborso delle spese di personale non sarà vincolato né ai dipendenti né a prestazioni specifiche, quest’ultime tuttavia dovranno essere intraprese esclusivamente al fine dell’adempimento del progetto. La Provincia di Bolzano provvederà tramite la Agenzia per la protezione civile alla rilevazione interna dell’attività lavorativa dei dipendenti assegnati al progetto, al fine di ottenere un quadro attendibile dell’onere complessivo, che costituirà parte della documentazione contabile annuale di cui al punto I.

La Provincia di Bolzano rinuncia al rimborso di tutti gli oneri di personale e di funzionamento relativi alla realizzazione del presente progetto che non rientrino tra quelli qui specificati (come ad es. costi per attrezzatura e formazione).

III. Durata dell’accordo e diritto di recesso

Il presente Accordo è stipulato per la durata del progetto e scade all’esecuzione di quest’ultimo, tuttavia è da considerare come data di scadenza l’approvazione del computo definitivo da parte della autorità amministrativa. Rebus sic stantibus si calcola che il progetto avrà una durata pari a due anni e mezzo.

Il presente Accordo entrerà in vigore dal momento della sottoscrizione.

Vertragslaufzeit.

Sollte es zu einer Verlängerung des Projektes kommen, haben die Vertragsparteien die Möglichkeit gegenständliches Abkommen abzuändern bzw. zu verlängern, wobei die Dauer und der Umfang des Dienstverhältnisses der Provinz Bozen zu dem beschäftigten Expert bzw. Expertin in der Neufassung mit zu berücksichtigen ist. Insbesondere ist sicherzustellen, dass allfällige Mehrkosten durch eine Verlängerung der Dienstverhältnisse vom EVTZ der Provinz Bozen vollumfänglich ersetzt werden.

IV. Sonstige Bestimmungen

1. Es besteht keine mündlichen Nebenabreden zum gegenständlichen Abkommen, allfällige Änderungen und Ergänzungen sind in Schriftform zu verfassen.
2. Zur Auslegung des konkreten Projektgegenstandes „Euregio – Lawinenlagebericht ALBINA“ sowie der Verpflichtung, welche die Mitglieder der EVZT vereinbart haben, ist der Beschluss des Vorstandes des EVTZ „Europaregion – Tirol – Südtirol - Trentino“ in der Sitzung vom 28.05.2015, Beschluss Nr. 5/2015, bzw. Sitzung vom 19.10.2016 heranzuziehen.
3. Weitere Vertragsauslegungsgrundlagen bilden die Förderrichtlinien INTERREG-Italien-Österreich.
4. Im Falle von Rechtsstreitigkeiten zwischen den Vertragspartnern aus diesem Abkommen wird ausschließlich italienisches Recht unter Ausschluss internationaler oder anderer nationaler Rechtsnormen vereinbart. Als Gerichtsstandort wird Bozen festgelegt. Dieser Gerichtsstand und Rechtsklausel betrifft lediglich das gegenständliche Abkommen, nicht jene Verträge, die die Provinz Bozen allenfalls zur Umsetzung des Projektes mit Dritten nach italienischem Recht abschließen darf.
5. Salvatorische Klausel: Sollte eine Bestimmung

Le Parti contraenti rinunciano al diritto di recesso relativamente alla durata contrattuale concordata.

Nel caso di proroga del progetto le Parti contraenti potranno modificare o prorogare il presente Accordo ridefinendo contestualmente la durata e i termini del rapporto di lavoro del personale esperto all'uopo assunto presso la Provincia di Bolzano e assicurando in particolare il rimborso integrale da parte del GECT alla Provincia di Bolzano delle eventuali maggiori spese derivanti dalla proroga dei suddetti rapporti di lavoro.

IV. Altre disposizioni

1. Non esistono accordi verbali collaterali al presente Accordo. Eventuali modifiche e integrazioni necessitano della forma scritta.
2. Per l'interpretazione dell'oggetto del progetto "Euregio – Bollettino valanghe ALBINA" e degli impegni assunti dai membri del GECT si rimanda alla deliberazione n. 5/2015 adottata dalla Giunta del GECT "Euregio Tirol – Alto Adige – Trentino nella seduta del 28 maggio 2015 e a quanto stabilito nella seduta del 19 ottobre 2016.
3. Ulteriori fonti di interpretazione del contratto sono i criteri di finanziamento del programma INTERREG Italia-Austria.
4. Alle eventuali controversie insorte tra le Parti in merito al presente Accordo si applica unicamente il diritto italiano con esclusione di ogni norma internazionale o di altri ordinamenti nazionali. Il Foro competente è Bolzano. La presente clausola legale e il Foro competente ivi indicato riguardano esclusivamente il presente Accordo e non gli eventuali contratti che la Provincia di Bolzano potrà stipulare con terzi, secondo il diritto italiano, per la realizzazione del progetto.

dieses Abkommens rechtswidrig sein, so ist die Gültigkeit der anderen Vertragsklauseln nicht hiervon betroffen und tritt eine dem Sinn und Zweck möglichst entsprechende rechtskonforme Regelung an die Stelle der ungültigen.

6. Beide Vertragsparteien verzeichnen keine Kosten für die Errichtung dieses Vertrages, allenfalls anfallende Gebühren und Abgaben sind vom EVTZ zu tragen.

Das Abkommen liegt in deutscher und italienischer Fassung allen Vertragspartnern vor. Beide Texte sind gleichermaßen verbindlich. Das Abkommen unterliegt laut Artikel 4 des Tarifs Teil II des DPR 131/86 der Registrierung nur bei effektiver Nutzung. Die Registergebühren gehen in diesem Fall zu Lasten des Antragstellers (EVTZ).

Die Stempelgebühren werden durch telematische Stempelmarken vom 18.10.2016, 11:32:10 Uhr, Nr. 01150915865287, auf der konformen Ausfertigung des Abkommens beglichen, welche beim Rechtssitz des EVTZ aufbewahrt wird.

Gegenständliches Abkommen regelt im Wesentlichen lediglich den Kostenersatz des/der bei der Provinz Bozen zur Umsetzung des EVTZ-Projektes beschäftigten DienstnehmerIn. Die technische Abwicklung des Projektes, allfällige Haftungsfragen in Bezug auf die veröffentlichten Daten und deren Verwendung durch Dritte, Kostenaufwand für die Veröffentlichung bzw. andere technische Grundlagen, die zur Umsetzung des Projektes dienen, sind vom gegenständlichen Abkommen nicht umfasst.

Für die Autonomen Provinz Bozen
Per la Provincia Autonoma di Bolzano

Dr. Albrecht Matzneller
Bevollmächtigter Beamter
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet)

5. Clausola salvatoria: Qualora una disposizione del presente Accordo fosse illegittima, la validità delle altre clausole contrattuali rimane inalterata e la disposizione invalida viene sostituita da un'altra giuridicamente valida che corrisponda il più possibile al senso e allo scopo dell'Accordo.

6. Le Parti contraenti non sostengono costi per la costituzione del presente contratto, eventuali imposte e diritti sono a carico del GECT.

L'Accordo è stipulato dalle Parti in lingua italiana e in lingua tedesca, entrambi i testi facenti fede. Ai sensi dell'art. 4 della Tariffa Parte II del DPR n. 131/86 l'Accordo è soggetto a registrazione solo in caso d'uso. L'eventuale imposta di registro è a carico del richiedente (GECT).

L'imposta di bollo è assolta mediante contrassegno telematico n. 01150915865287 del 18/10/2016, 11:32:10 apposto su copia cartacea conforme dell'Accordo conservata presso la sede legale del GECT.

Il presente Accordo si limita a disciplinare il rimborso delle spese relative all'assunzione presso la Provincia di Bolzano del/la dipendente che si occuperà della gestione e realizzazione del progetto GECT e non riguarda la gestione tecnica del progetto medesimo né gli eventuali profili di responsabilità inerenti ai dati pubblicati e al loro uso da parte di terzi, i costi di pubblicazione e gli altri aspetti tecnici funzionali alla realizzazione del progetto.

Per il GECT "Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino"
Für den EVTZ "Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino"

Dott. Ugo Rossi
Presidente
(documento sottoscritto con firma digitale)